ସୁରାଜମୂଲ୍ଲ ନାଗରମୂଲ୍ଲ

ବନାମ

ଡଲହୌଜି ପ୍ରପର୍ଟୀଜ୍ ଲିମିଟେଡ ଏବଂ ଅନ୍ୟଜଣେ

30 ମାର୍ଚ୍ଚ, 1994

[କେ. ରାମସ୍ୱାମୀ ଏବଂ ଏନ୍. ଭେଙ୍କଟଚଲା, ନ୍ୟାୟମୂର୍ତ୍ତିଦ୍ୱୟ]

ଭଡ଼ାଟିଆ ଆଇନ - ଘର ମାଲିକ ଭଡ଼ାଟିଆ ବିବାଦ - ପକ୍ଷମାନଙ୍କ ମଧ୍ୟରେ ଆପୋଷ ବୁଝାମଣା - ଆପୋଷ ବୁଝାମଣା ଦଲିଲ ଦାଖଲ କରିବାକୁ ପକ୍ଷମାନଙ୍କୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦିଆଯାଇଛି - ଆଦେଶରେ ଦର୍ଶାଯାଇଥିବା ଆପୋଷ ବୁଝାମଣା ସର୍ତ୍ତାବଳୀ ଦ୍ୱାରା ଆପୋଷ ବୁଝାମଣା ଦଲିଲ

ପ୍ରାୟ 40 ବର୍ଷ ଧରି ଘର ମାଲିକ ଏବଂ ଭଡ଼ାଟିଆଙ୍କ ମଧ୍ୟରେ ଏକ ଦୀର୍ଘ ମକଦ୍ଦମା ଚାଲିଥିଲା । ସର୍ବୋଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟଙ୍କ ନିକଟରେ କାର୍ଯ୍ୟାନୁଷ୍ଠାନଗୁଡ଼ିକର ବିଚାରଧୀନତା ସମୟରେ, ପକ୍ଷମାନେ ଏକ ଆପୋଷ ବୁଝାମଣା କରିଥିଲେ ।

ଅପିଲର ଫଏସଲା କରି, ଏହି ନ୍ୟାୟାଳୟ

ନିର୍ଣ୍ଣୟ କରିଥିଲେ: ପକ୍ଷମାନେ ସେମାନଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ସ୍ୱାକ୍ଷରିତ ଏକ ଆପୋଷ ବୁଝାମଣା ଦଲିଲକୁ ଦଲିଲ ଦପ୍ତରରେ ଦାଖଲ କରିବେ । ଉକ୍ତ ଆଦେଶରେ ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ହୋଇଥିବା ସର୍ତ୍ତାବଳୀକୁ ନେଇ ଆପୋଷ ବୁଝମଣା ଗଠିତ ହେବ ।

ଦେୱାନୀ ଅପିଲୀୟ ଅଧିକାରିତା: ଦେୱାନୀ ଅପିଲ ସଂଖ୍ୟା 2846/1979

ଅପିଲ ସଂଖ୍ୟା 151/1975 ରେ କଲିକତା ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟର 22.8.79 ତାରିଖର ରାୟ ଏବଂ ଆଦେଶରୁ ।

ଅପିଲକାରୀଙ୍କ ପକ୍ଷରୁ ଶଙ୍କର କୁମାର ଘୋଷ, ଏଚ. କେ. ପୁରୀ, ଏସ. କେ. ପୁରୀ ଏବଂ ରାଜୀବ ଶ୍ରଫ ।

ଉତ୍ତରଦାତାମାନଙ୍କ ପକ୍ଷରୁ ପି. ପି. ରାଓ, ବିଶ୍ୱନାଥ ପୋଦ୍ଦାର, ପି. ଆର. ରାମାଶେଷ ଏବଂ ରଥିନ ଦାସ ।

ନ୍ୟାୟାଳୟର ନିମ୍ନଲିଖିତ ଆଦେଶ ପ୍ରଦାନ କରାଯାଇଥିଲା:

40 ବର୍ଷରୁ ଅଧିକ ସମୟ ଧରି ଚାଲିଥିବା ମକଦ୍ଦମା ବର୍ତ୍ତମାନ ପକ୍ଷମାନଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ହୋଇଥିବା ଆପୋଷ ବୁଝାମଣା ଦ୍ୱାରା ଶେଷ ହୋଇଛି । ଆଜିଠାରୁ ଛଅ ସପ୍ତାହ ମଧ୍ୟରେ ପକ୍ଷମାନଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ବିଧିବଦ୍ଧ ଭାବେ ସ୍ୱାକ୍ଷରିତ ହୋଇଥିବା ଏକ ଆପୋଷ ବୁଝାମଣା ଦଲିଲକୁ ଦଲିଲ ଦପ୍ତରରେ ଦାଖଲ କରିବାକୁ ପକ୍ଷମାନଙ୍କ ପକ୍ଷରୁ ହାଜର ହୋଇଥିବା ଓକିଲଙ୍କୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦିଆଯାଇଛି । ସେହି ଆପୋଷ ବୁଝାମଣା ନିମ୍ନଲିଖିତ ସର୍ତ୍ତାବଳୀଗୁଡ଼ିକୁ ନେଇ ଗଠିତ: (1) 1 ଜାନୁଆରୀ, 1994 ରୁ ଆରମ୍ଭ ହୋଇ ମକଦ୍ଦମାଧୀନ ପରିସର ପାଇଁ ଅପିଲକାରୀ-ଭଡ଼ାଟିଆ ମାସିକ ଦୁଇ ଲକ୍ଷ ଟଙ୍କା (2 ଲକ୍ଷ ଟଙ୍କା) ଭଡ଼ା ଦେବେ । 1994 ମସିହା ଜାନୁଆରୀ ଏବଂ ଫେବୃଆରୀ ମାସ ପାଇଁ ଭଡ଼ା 31 ଜୁଲାଇ, 1994 ତାରିଖରେ କିମ୍ବା ତା 'ପୂର୍ବରୁ ପଇଠ କରାଯିବ । 1994 ମସିହା ମାର୍ଚ୍ଚ ମାସ ପାଇଁ ଭଡ଼ା 12 ଏପ୍ରିଲ, 1994 ତାରିଖରେ କିମ୍ବା ତା'ପୂର୍ବରୁ ପଇଠ କରାଯିବ । ପରବର୍ତ୍ତୀ ଭଡା ମାସଗୁଡ଼ିକ ପାଇଁ । ପ୍ରତ୍ୟେକ ପରବର୍ତ୍ତୀ ମାସର 12 ତାରିଖରେ କିମ୍ବା ପୂର୍ବରୁ ଭଡ଼ାଟିଆ ମାସିକ ଭଡ଼ା ପଇଠ କରିବେ ।

(2) ମକଦ୍ଦମାଧୀନ ସମ୍ପତ୍ତି ସମ୍ବନ୍ଧରେ ପୌରପାଳିକା କିମ୍ବା ଅନ୍ୟଥା ସମସ୍ତ ଦେୟ ଟିକସ ଉତ୍ତରଦାତା-ଘରମାଲିକଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ବହନ କରାଯିବ ।

(3) ନିମ୍ନରେ ଦର୍ଶା ଯାଇଥିବା ପୂର୍ବରୁ ବ୍ୟବହାର ଏବଂ ମକଦ୍ଦମାଧୀନ ପରିସର ଦଖଲ ପାଇଁ କ୍ଷତିପୂରଣ ପ୍ରଦାନ କରିବାକୁ ଭଡ଼ାଟିଆ/ଅପିଲକାରୀ ଉତ୍ତରଦାତା/ଜମି ମାଲିକଙ୍କୁ ଉତ୍ତରଦାୟୀ ହେବେ ।

(i) 1.1.1979 ଏବଂ 31.12.1983 ମଧ୍ୟରେ ଥିବା ଅବଧି ପାଇଁ
ମାସିକ 15,000 ଟଙ୍କା
(ପନ୍ଦର ହଜାର ଟଙ୍କା) ହାରରେ ।

(ii) 1.1.1984 ଏବଂ 31.12.1988 ମଧ୍ୟରେ ଥିବା ଅବଧି ପାଇଁ
ମାସିକ 25,000 ଟଙ୍କା
(ପଚିଶ ହଜାର ଟଙ୍କା) ହାରରେ ।

(iii) 1.1.1989 ଏବଂ 31.12.1993 ମଧ୍ୟରେ ଥିବା ଅବଧି ପାଇଁ
ମାସିକ 35,000 ଟଙ୍କା
(ପଇଁତିରିଶ ହଜାର ଟଙ୍କା) ହାରରେ ।

(4) ତଥାପି, ମକଦ୍ଦମାଧୀନ ପରିସର ପାଇଁ ଭଡ଼ା ଏବଂ ଲାଇସେନ୍ସ ପରିମାଣ ପାଇଁ ପୂର୍ବରୁ ପ୍ରଦାନ କରାଯାଇଥିବା ରାଶିକୁ ଛାଡି ଖଣ୍ଡ 3 ଅନୁଯାୟୀ ମକଦ୍ଦମାଧୀନ ପରିସର ପାଇଁ କ୍ଷତିପୂରଣ ଭାବରେ ପଇଠ ହେବାକୁ ଥିବା ରାଶି, ଭଡ଼ାଟିଆଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଜମି ମାଲିକଙ୍କୁ ଦେୟ ହେବାକୁ ଥିବା କ୍ଷତିପୂରଣର ବକେୟା ରାଶି ହେବ ।

(5) ଭଡ଼ା ଏବଂ ଲାଇସେନ୍ସ ପରିମାଣର ବକେୟା ପାଇଁ ଅପିଲକାରୀ/ଭଡ଼ାଟିଆଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଉତ୍ତରଦାତା/ଜମି ମାଲିକଙ୍କୁ ହସ୍ତାନ୍ତର କରାଯାଇଥିବା ଚେକ୍/ଚିଠାଗୁଡିକୁ (ସଂଖ୍ୟା 136), ଯାହା ସର୍ବମୋଟ 6,62,320 ଟଙ୍କା ଅଟେ ଅପିଲକାରୀ/ଭଡ଼ାଟିଆଙ୍କୁ ଫେରାଇ ଦିଆଯିବ ଏବଂ ଏପରି ଫେରସ୍ତ ହେବାର 60 ଦିନ ମଧ୍ୟରେ ଉତ୍ତରଦାତା/ଜମି ମାଲିକଙ୍କୁ ଅପିଲକାରୀ/ଭଡ଼ାଟିଆ ଉକ୍ତ 6,62,3200 ଟଙ୍କା ପଇଠ କରିବେ । ଏହି 6,62,320 ଟଙ୍କାକୁ ଉପରୋକ୍ତ ଖଣ୍ଡ 4 ଅଧୀନରେ ଉଲ୍ଲିଖିତ ପରିମାଣ ସହିତ ସମାଯୋଜିତ କରାଯିବ ଯାହା ପୂର୍ବରୁ ମକଦ୍ଦମାଧୀନ ପରିସର ନିମନ୍ତେ ଭଡା ଏବଂ ଲାଇସେନ୍ସ ପରିମାଣ ପାଇଁ ପୂର୍ବରୁ ପଇଠ କରାଯାଇଛି ଏବଂ ତା'ପରେ ଦେୟ ମୋଟ କ୍ଷତିପୂରଣ ପରିମାଣରୁ ଅବଶିଷ୍ଟ ବଳକା ପରିମାଣ, ଅପିଲକାରୀ/ଭଡ଼ାଟିଆଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଅଢ଼େଇ (21/2) ବର୍ଷରେ ସମାନ ପାଞ୍ଚୋଟି ଅର୍ଦ୍ଧବାର୍ଷିକ କିସ୍ତିରେ ପଇଠ କରାଯିବ ।

ଯଦି ସହମତ ହୋଇଥିବା ପାଞ୍ଚଟି ସମାନ ଅର୍ଦ୍ଧବାର୍ଷିକ କିସ୍ତିରେ କ୍ଷତିପୂରଣର ଅବଶିଷ୍ଟ ରାଶି ପଇଠ କରିବାରେ କୌଣସି ଖିଲାପ ହୋଇଛି, ତେବେ ଭଡ଼ାଟିଆ ଦେୟ ତାରିଖ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଏପରି ରାଶି ଉପରେ ବାର୍ଷିକ 25% ସୁଧ ପଇଠ କରିବେ ଯାହା ସେହି ପରିମାଣର ଦେୟ ହୋଇପାରେ ।

ଏହି ଅଦାଲତ ଦ୍ୱାରା ଜାରି ହୋଇଥିବା ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଅନୁଯାୟୀ, ଅପିଲକାରୀ ଏହି ନ୍ୟାୟାଳୟର ଦଲିଲ ଦପ୍ତରରେ 1,50,000 ଟଙ୍କା ଜମା କରିଥିଲେ ଏବଂ ଏହା ଅପିଲରେ ଉତ୍ତରଦାତାଙ୍କ ଜମାରେ ବିଦ୍ୟମାନ ଅଟେ । ଏହାକୁ ଉଠେଇବାକୁ ଉତ୍ତରଦାତାଙ୍କୁ ଅନୁମତି ପ୍ରଦାନ କରାଯାଇଛି । ଯଥାସ୍ଥିତି, ଉତ୍ତରଦାତାଙ୍କ ସପକ୍ଷରେ ଉକ୍ତ 1,50,000 ଟଙ୍କାର ଏକ ଚେକ୍ କିମ୍ବା ଚିଠା ଜାରି କରିବାକୁ ଦଲିଲ ଦପ୍ତରକୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦିଆଯାଇଛି । ଉପରୋକ୍ତ ଖଣ୍ଡ 3 ଅନୁଯାୟୀ ପଇଠ ହେବାକୁ ଥିବା କ୍ଷତିପୂରଣ ରାଶି ସହ ମଧ୍ୟ ଏହି ଅର୍ଥରାଶି ସମାଯୋଜନ କରାଯିବ ।

ଏହା ଦର୍ଶାଯାଇଛି ଯେ 13 ଜୁନ୍ 1975 ରୁ 15 ନଭେମ୍ବର 1979 ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ, ଉତ୍ତରଦାତା/ଜମି ମାଲିକଙ୍କ ସଲିସିଟର ମେସର୍ସ ଏମ୍.ଜି. ପୋଦାରଙ୍କୁ ମାସିକ 10,000 ଟଙ୍କା

ହାରରେ ଭଡ଼ା ବାବଦକୁ 5,40,000 ଟଙ୍କା ପଇଠ କରାଯାଇଥିଲା । ଭଡ଼ାଟିଆ/ଅପିଲକାରୀଙ୍କ ପକ୍ଷରୁ ବିଦ୍ୱାନ ଓକିଲ ଶ୍ରୀ ସିବଲଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଦର୍ଶାଯାଇଛି ଯେ ଦେୟ କ୍ଷତିପୂରଣ ପାଇଁ ଏହି ପରିମାଣକୁ ଜମା କରାଯିବ । ଅନ୍ୟପକ୍ଷରେ, ଜମି ମାଲିକ/ଉତ୍ତରଦାତାଙ୍କ ଓକିଲ ଶ୍ରୀ ପି. ପି. ରାଓ ଦର୍ଶାଇଛନ୍ତି ଯେ 1.1.1979 ପୂର୍ବରୁ ଯାହା ବକେୟା ଭଡ଼ା ଥିଲା ତାହା ଏପରି ବକେୟା ସହିତ ସମାଯୋଜନ କରାଯିବ ଏବଂ ଯଦି କୌଣସି ବଳକା ବକେୟା ଥାଏ ଯାହା 1.1.1979 ରୁ ପ୍ରଦତ୍ତ କ୍ଷତିପୂରଣ ପାଇଁ କ୍ରେଡିଟ୍ କରାଯିବ । ଯେହେତୁ ଆମେ 1.1.1979 ପୂର୍ବରୁ ମକଦ୍ଦମାଧୀନ ପରିସର ପାଇଁ ବକେୟା ଭଡ଼ା ଏବଂ ଲାଇସେନ୍ସ ଶୁଳ୍କ ବକେୟାକୁ ଧ୍ୟାନରେ ରଖିନାହୁଁ, ତେଣୁ 1.1.1979 ପୂର୍ବରୁ ବକେୟା କେତେ ଥିଲା ଏବଂ ଭଡ଼ା ଏବଂ ଲାଇସେନ୍ସ ଶୁଳ୍କ ପାଇଁ ଜମି ମାଲିକଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରାପ୍ତ ବକେୟା ବଳକା ରାଶିରୁ, ଭଡ଼ାଟିଆଙ୍କୁ ଜମା ପ୍ରଦାନ କରାଯିବା ଉଚିତ ବୋଲି ବିବାଦର ସମାଧାନ କରିବା ପାଇଁ ପକ୍ଷମାନଙ୍କ ପାଇଁ ଏହା ଖୋଲା ଅଛି । 1.1.1979 ତାରିଖରେ କିମ୍ବା ତାରିଖରୁ ସେଥିରୁ ଦେୟ ହେବାକୁ ଥିବା କ୍ଷତିପୂରଣ ବାବଦକୁ ଏପରି ବଳକା ରାଶିକୁ ଜମା କରାଯିବ । ଯଦି 1.1.1979 ତାରିଖ ପୂର୍ବରୁ ବକେୟା ପରିମାଣ ଥିଲା, ତେବେ ଏହି ସ୍ଥିରୀକରଣ ସେହି ଅବଧିକୁ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ କରେ ନାହିଁ ।

ଏହା ଉଲ୍ଲେଖ କରିବାର ଆବଶ୍ୟକତା ନାହିଁ ଯେ ଯେଉଁ ବ୍ୟାଙ୍କରେ ଚେକ୍ ଏବଂ ଡ୍ରାଫ୍ଟ ଜମା କରାଯାଇଥିଲା ଏବଂ ବର୍ତ୍ତମାନ ସେଠାରେ ପଡ଼ି ରହିଛି, ଯଥାର୍ଥ ପୁନଃ ବୈଧକରଣ ପରେ ଚେକ୍ ଏବଂ ଡ୍ରାଫ୍ଟକୁ ସେ ନବୀକରଣ ଏବଂ ପୁନଃ ଜାରି କରିବ ।

(6) ଅପିଲକାରୀ ଏହି ସହମତି ପ୍ରକାଶ କରିଛନ୍ତି ଯେ 1.4.1994 ତାରିଖ ଠାରୁ ହସ୍ତାନ୍ତର କରାଯାଇଥିବା ପରିସରରେ ସେମାନେ କୌଣସି ହୋର୍ଡିଂ ପ୍ରଦର୍ଶନ କରିବେ ନାହିଁ ଏବଂ ସେମାନଙ୍କ ପାଖରେ ଥିବା ଲାଇସେନ୍ସକୁ ଉତ୍ତରଦାତା/ଜମି ମାଲିକଙ୍କୁ ସମର୍ପଣ କରିବେ ।

(7) ଅପିଲକାରୀ/ଭଡ଼ାଟିଆ ଏପରି ନବୀକରଣ, ମରାମତି ଏବଂ ଅଣ-ସଂରଚନାତ୍ମକ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବା ପାଇଁ ହକଦାର ହେବେ, ଯେଉଁଥିରେ ଲିଫ୍ଟ କିମ୍ବା ଲିଫ୍ଟଗୁଡ଼ିକ କିମ୍ବା ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଯାନ୍ତ୍ରିକ ଉପକରଣ (ଯେପରି ପ୍ରଧାନ ଶୀତତାପ ନିୟନ୍ତ୍ରକ) ର ମରାମତି କିମ୍ବା ପ୍ରତିସ୍ଥାପନ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ଅଟେ, ଯାହା ମକଦ୍ଦମାଧୀନ ପରିସରର ଉପଯୁକ୍ତ ଉପଭୋଗ ପାଇଁ ଆବଶ୍ୟକ ହୋଇପାରେ ଏବଂ ଉତ୍ତରଦାତା/ଜମି ମାଲିକଙ୍କର ଏଥିପ୍ରତି କୌଣସି ଆପତ୍ତି ରହିବ ନାହିଁ । ତଥାପି, ଯଦି କୌଣସି ନବୀକରଣ, ମରାମତି କିମ୍ବା ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାର ଆବଶ୍ୟକତା ପଡ଼େ, ତେବେ ଉତ୍ତରଦାତା/ଜମି

ମାଲିକଙ୍କୁ ଏହା ବିଷୟରେ ଅବଗତ କରାଇ, କୋଠାର ମୁଖ୍ୟ ଢାଞ୍ଚାକୁ ପ୍ରତିକୂଳ ଭାବରେ ପ୍ରଭାବିତ ନକରି ଏହାକୁ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ କରିବାକୁ ଭଡ଼ାଟିଆ/ଅପିଲକାରୀଙ୍କ ପାଇଁ ଉନ୍ମୁକ୍ତ ଅଟେ । ଏପରି ମରାମତି, ନବୀକରଣ ଏବଂ ପରିବର୍ତ୍ତନର ଖର୍ଚ୍ଚ ଅପିଲକାରୀ/ଭଡ଼ାଟିଆଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ବହନ କରାଯିବ ଏବଂ ଉତ୍ତରଦାତା-ଜମି ମାଲିକଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରତିପୂରଣ ପାଇଁ ଦାୟୀ ହେବେ ନାହିଁ ।

(8) ଅପିଲକାରୀ/ଭଡ଼ାଟିଆ ଏବଂ ଅପିଲକାରୀଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ପୂର୍ବରୁ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ବିଦ୍ୟମାନ ବାସିନ୍ଦାଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ମକଦ୍ଦମାଧୀନ ପରିସରର ବ୍ୟବହାର ଏବଂ ଦଖଲ ଉପରେ ଉତ୍ତରଦାତା/ଜମି ମାଲିକଙ୍କର କୌଣସି ଆପତ୍ତି ରହିବ ନାହିଁ । ତେବେ କୌଣସି ନୂଆ ବାସିନ୍ଦାଙ୍କୁ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ କରାଯିବ ନାହିଁ ।

(9) ଉତ୍ତରଦାତା/ଜମି ମାଲିକ ଏପରି କିଛି କରିବେ ନାହିଁ ଯାହା ମକଦ୍ଦମାଧୀନ ସମ୍ପତ୍ତିର ଉପଯୁକ୍ତ ବ୍ୟବହାର ଏବଂ ଦଖଲରେ ଅପିଲକାରୀ/ଭଡ଼ାଟିଆଙ୍କ ପାଇଁ ବାଧା କିମ୍ବା ଉପଦ୍ରବ ସୃଷ୍ଟି କରିପାରେ ।

(10) ଅନ୍ୟ ସମସ୍ତ କ୍ଷେତ୍ରରେ ମକଦ୍ଦମାଧୀନ ପରିସରର ବର୍ତ୍ତମାନର ଭଡ଼ାଟିଆସ୍ୱତ୍ତ୍ୱ ସର୍ତ୍ତାବଳୀ ଜାରି ରହିବ ।

(11) ଏଠାରେ ପକ୍ଷମାନେ ଯୁକ୍ତି ବାଢିଛନ୍ତି ଯେ ଏଠାରେ ଯେଉଁଥି ପାଇଁ ସହମତ ହୋଇଛନ୍ତି ତାହା ବ୍ୟତୀତ, ପ୍ରଶ୍ନରେ ଥିବା ମକଦ୍ଦମାଧୀନ ପରିସର ସମ୍ବନ୍ଧରେ ଭଡା କିମ୍ବା ବ୍ୟବହାର ଏବଂ ଦଖଲ ପାଇଁ କ୍ଷତିପୂରଣ ଏବଂ/ଅଥବା ଲାଇସେନ୍ସ ପରିମାଣ ପାଇଁ ଅନ୍ୟ କୌଣସି ବକେୟା ନାହିଁ ।

(12) ଉପରୋକ୍ତ ସର୍ତ୍ତାବଳୀ ଅନୁଯାୟୀ ଉପରୋକ୍ତ ଅପିଲକୁ ଏହି ଆପୋଷ ବୁଝାମଣା ଫଏସଲା କରିବ, ଯେଉଁଥିରେ ଖର୍ଚ୍ଚ ସମ୍ବନ୍ଧରେ କୌଣସି ଆଦେଶ ରହିବ ନାହିଁ ।

(13) ଏହି ବୁଝାମଣାରେ ପ୍ରଶ୍ନରେ ଥିବା ସମ୍ପୃକ୍ତ ସମ୍ପତ୍ତି/ପରିସର ସମ୍ବନ୍ଧରେ ପକ୍ଷମାନଙ୍କ ମଧ୍ୟରେ ବିଚାରାଧୀନ ଥିବା ସମସ୍ତ ସମାଧାନ ହୋଇନଥିବା ବିବାଦ ଏବଂ ମକଦ୍ଦମା ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ହେବ ।

(14) ପଶ୍ଚିମବଙ୍ଗ ରାଜ୍ୟର ଓକିଲଙ୍କ ଉପସ୍ଥିତିରେ ଅଦାଲତରେ ଏହି ଆପୋଷ ବୁଝାମଣା ହୋଇଛି ଏବଂ ଆପୋଷ ବୁଝାମଣା ଏବଂ ଏହାର ସର୍ତ୍ତାବଳୀ ଉପରେ ତାଙ୍କର କୌଣସି ଆପତ୍ତି ନାହିଁ ।

ତଦନୁସାରେ ଅପିଲଟିର ଫଏସଲା କରାଯାଇଛି । କୌଣସି ଖର୍ଚ୍ଚ ନାହିଁ ।

ଏ. ଜି. ଅପିଲର ଫଏସଲା ହୋଇଛି ।

ଅସ୍ୱୀକରଣ

"ଉପଭାଷା ରେ ଅନୁବାଦିତ ରାୟ କେବଳ ମକଦ୍ଦମାରେ ପକ୍ଷଭୁକ୍ତ ବ୍ୟକ୍ତିଙ୍କର ସୀମିତ ବ୍ୟବହାର ଏବଂ ତାଙ୍କ ଆଞ୍ଚଳିକ ଭାଷାରେ ବୋଧଗମ୍ୟ ହେବା ନିମନ୍ତେ ଉଦ୍ଦିଷ୍ଟ ଏବଂ ଅନ୍ୟ କୌଣସି ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ନିମନ୍ତେ ଏହା ବ୍ୟବହାର କରାଯାଇନପାରେ । ସମସ୍ତ ବ୍ୟବହାରିକ ଏବଂ ସରକାରୀ ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ନିମନ୍ତେ ରାୟର ଇଂରାଜୀ ସଂସ୍କରଣଟି ପ୍ରାମାଣିକ ବିବେଚିତ ହେବ ଏବଂ ସମସ୍ତ କାର୍ଯ୍ୟାନ୍ୱୟନ ଏବଂ ନିଷ୍ପାଦନ ନିମନ୍ତେ ଏହା ଉପଯୁକ୍ତ ବିବେଚିତ ହେବ ।"

ଭାଷାନ୍ତର:

ସୁଶ୍ରୀ ସଙ୍ଗୀତା ଲେଙ୍କା,
ଅନୁବାଦିକା,
ଓଡ଼ିଶା ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ, କଟକ